

# GAZETA TRANSILVANIEI.

REDACȚIUNEA ȘI ADMINISTRAȚIUNEA:  
BRAȘOVŪ, piața mare Nr. 22.

„GAZETA“ IEȘE ÎN FIECARE ȚI.

Pe unŭ anŭ 12 flor., pe șese luni 6 flor., pe trei luni 3 flor.

România și străinătate:

Pe anŭ 40 fr., pe șese luni 20 fr., pe trei luni 10 franci.

SĂ PRENUMERĂ:

la poște, la librării și pe la dd. corespondenți.

ANUNCIURILE:

O seriă garmondŭ 6 cr. și timbru de 30 cr. v. a. pentru fiecare publicare

Scrisori nefrancoate nu se primescŭ. — Manuscripte nu se retrămitŭ.

Nr. 253.

Joi, 14 (26) Noemvre.

1885.

## Brașovŭ, 13 Noemvre 1885.

Trecură două luni de când a isbucnitŭ revoluțiunea în Rumelia orientală și se împlinescu două săptămâni de când „frații“ Sârbii și Bulgarii se sfâșie și se omŭră între ei fără milă. Cu tŭte acestea și astăzi încă suntemŭ totŭ așa de nelămuriți și de nesiguri în privința încurcătorei din peninsula balcanică, ca și mai înainte.

Conferința din Constantinopolŭ s'a sfătuitŭ multă vreme fără de nici unŭ rezultat și numai după ce prințul Bulgariei a făcutŭ înaltei Pŭrte declarațiunea de supunere — de care acum după victoria dela Slivnița îi va părŭ rău — s'a avântatŭ conferința până a lua deciziunea, de a trimite în Rumelia orientală unŭ comisarŭ turcescŭ, care sŭ fiă acompaniatŭ de mai mulți delegați ai puterilor, cu scopŭ ca aceștia sŭ studieze situațiunea în Rumelia și sŭ afle dorințele populațiunei rumeliote. Conferința și-a exprimatŭ totŭ-deodată speranța, că prințul Alexandru se va putŭ înțelege cu Sultanulŭ pe cale amicabile.

Asta e totŭ ce s'a făcutŭ până acuma din partea puterilor și dacŭ vomŭ esamina lucrulŭ mai de aproape, vomŭ ajunge la convicțiunea, că în realitate nimicŭ nu s'a făcutŭ.

Ce sŭ se întemple cu Bulgaria și ce cu Sârbia? Este destulŭ a se dice: „vremŭ restabilirea statului quo, nu ne pasă de bătăile dintre Sârbii și Bulgarii,“ spre a se aplană totulŭ?

Ar mai merge cum ar mai merge, decŭ Sârbii arŭ fi gata a încheia pace și a se întorce acasă cu capulŭ spartŭ și cu sperațele nimicite. Dŕ tocmai acum după desastrulŭ dela Slivnița, Sârbii anevoiă vorŭ întinde Bulgarilorŭ mâna, spre a face pace. Mai probabilŭ este că ei își vorŭ mai încerca odată noroculŭ pe câmpulŭ de bătăi. Telegramele din Belgradŭ vorbescŭ totŭ mereu de „bătălia decisivă“, ce se va da după ce se vorŭ concentra tŭte diviziile sârbesci. Se vede însă că această concentrare a datŭ peste mari dificultăți, căci până acum telegrafulŭ nu ne raportă, decâtŭ numai despre succese parțiale câștigate de trupele bulgare și despre retragerea Sârbilorŭ.

De faptŭ Sârbii nu mai au acum nici unŭ resonŭ d'a continua războiulŭ, pentru că după declararea prințului Alexandru, că se supune Sultanului, „echilibrulŭ în peninsula balcanică“ nu mai e amenințatŭ. — „Dŕ cum? după atâta vŕsare de sânge sŭ nu ne alegemŭ cu nimicŭ?“ Așa se vorŭ întrebă Sârbii fără îndoieală și vorŭ răspunde cu continuarea războiului, la care îi mai îndemnă și ambițiunea națională.

„Alianța celor trei împărății — scrie Katkov în „Gazeta de Moscva“ — n'a fostŭ în stare sŭ împedece vŕsarea de sânge între Bulgaria și Serbia.“ Fi-va în stare această alianță sŭ pună celŭ puținŭ acum capătŭ crâncenului războiu? Ne îndoimŭ. Decŭ n'arŭ fi în jocŭ pe lângă interesele celor mitite și interesele celor mari s'ar putŭ aștepta așa ceva, dŕ în cazul de față nu.

S'a lăștitŭ fama, că Turcia a voitŭ sŭ propună unŭ armistițiu și că prințul Alexandru s'a opusŭ. Acestă faimă nu se cenfirmă, dŕ e mai multŭ ca probabilŭ, că decŭ va mai dură războiulŭ multă vreme va fi încurcatŭ întrânsulŭ

și înalta Pŭrtă. Grecia stă la pândă și așteptă cu sete sosirea acestui momentŭ.

Intr'aceea organele rusesci nu încetă d'a strigă în gura mare, că Sârbii au năvălitŭ ca tâlharii asupra Bulgarilorŭ; și că Rusia nu va suferi ca sŭ i se ia Bulgariei nici celŭ mai micŭ petecŭ de pământŭ.

Ni se pare că introduțiunea marei drame ce se desfășură în Orientŭ e pe sfârșite și ca mâne se va începe actulŭ întâiu. Vomŭ vedea decŭ amicitia dintre cele trei împărății, care este întemeiată, după cum dice Katkov, pe principiulŭ „do ut des“ (dau ca sŭ mi dai) va dură nealterată și în decursulŭ acestui actŭ.

## Războiulŭ dintre Sârbii și Bulgarii.

Rapŕrtele oficiale sârbesci tac despre desastrese suferite la Slivnița. Din contră rapŕrtele bulgăresci arată, că Sârbii, fiindŭ continuu bătutŭ și pierdutŭ totŭ terenulŭ câștigatŭ până la Slivnița. Decŭ trupele prințului Alexandru arŭ posedea mai mare destoiniciă pentru ofensivă, arŭ fi pututŭ zdrobi totalŭ armata sârbescă, întregulŭ trenŭ și întreaga artilerie a armatei sârbesci arŭ fi cădutŭ în mâinile lorŭ. Numai pausa de două zile, Vineri și Sâmbătă, a scăpatŭ pe Sârbii de perire, pentru că le-au pututŭ sosi întăriri de trupe și sŭ ocupe unele pozițiuni tari. Scirile telegrafice de erî însă ne spunŭ, că prințul Alexandru se află în Ţaribrodŭ și că prin urmare Sârbii suntŭ scoși din tŭte pozițiunile lorŭ, așa că aț se u mâne trupele bulgare potŭ fi pe teritoriulŭ sârbescŭ; numai aci prințul Bulgariei va încheia armistițiu sŭu pace, așa a declaratŭ elŭ. Decŭ cumva corpurile sârbesci vorŭ fi isbitŭ sŭ se unescă, atunci Sârbii vorŭ începe din nou ofensiva. Cumcă aceștia n'au de gândŭ sŭ înceteze războiulŭ, e faptulŭ că mereu se ridică noue ôste din țeră, deși se dice, că se vorŭ mulțami pentru desastrese suferite cu luarea Vidinului, a căru bombardare a începutŭ și continuă.

Calafatŭ, 22 Noemvre. Eri au trecutŭ prin Radujevatz 36 de tunuri venindŭ dela Cladova, ca sŭ fiă duse înainte Vidinului pentru a începe acțiunea în contra fortăreței. Unŭ remorcherŭ grecescŭ, care a trecutŭ pela Ac-Palanca fără bandieră, a fostŭ înteminatŭ de trei obuze ôrbe din partea Sârbilorŭ; după ce remorcherulŭ a ridicatŭ bandiera, și-a continuatŭ drumulŭ neimpedatŭ. Se raportă, că între Arcerŭ și Vitbolŭ s'au vŕdutŭ puternice masse de trupe.

Calafatŭ, 23 Noemvre. Sârbii au deschisŭ la ora 1 după amezŭ bombardarea asupra Vidinului, care a duratŭ o oră întregă. Din Vidinŭ s'a ripostatŭ cu vioiciune.

Calafatŭ, 22 Noemvre, orele 2 p. m. Sârbii aruncă bombe asupra cetății dela satulŭ Cumbairŭ. Cŕța împedecă a distinge mișcările în depărtae. Vidinulŭ este fŕrte bine apărătŭ și e mai multŭ decâtŭ probabilŭ că elŭ va resista atacului Sârbilorŭ.

Calafatŭ, 24 Noemvre. Bombardarea continuă; populațiã fugŭ pe țermulŭ românescŭ. Sârbii vorŭ lupta desperatŭ pentru luarea Vidinului; ei vorŭ sŭ ocupe celŭ puținŭ acestŭ punctŭ pentru a se desdăuna de înfrângerile suferite.

Sofia, 23 Noemvre. În lupta de Duminecă după amezŭ dela Dragomanŭ, de unde Sârbii s'au retrasŭ spre graniță, a luatŭ parte regimentulŭ rumeliotŭ acum venitŭ dela Tŕnova și s'a purtatŭ admirabilŭ. E de mirare de unde mai sosescă atâta oștire rumeliotă și apoi bine armată și îmbrăcată. Din potrivă, dintre prizonierii sârbii spunŭ, că mulți au lepădatŭ armele din cauza lipsei cartușelor și hranei. Căpitanulŭ Paniza cu voluntarii sŕi a avutŭ o ciocnire lângă Rejani pe drumulŭ Pirotoului. După tŭte probabilitățile astăzi sŭu multŭ mâne luptele vorŭ trece pe teritoriulŭ sârbŭ pentru că retragerea trupelorŭ regesci cătră frontieră se operăză fŕrte repede.

Sofia, 22 Noemvre. Sârbii s'au retrasŭ în acestŭ momentŭ dincolo de Trn; ei își concentrează tŭte forțele într'unŭ singurŭ punctŭ pentru a da o lovitură decisivă

Bulgarii se ținŭ pe linia Dragomanŭ-Slivnița-Bresnikŭ. Aț se u mâne va începe din nou bătălia. Se anunță, că fără unŭ momentŭ de odihnă armata bulgară va înainta peste frontieră la Pirotŭ.

Belgradŭ, 22 Noemvre. Divisiunile Morava, Șumadia și Drina s'au unitŭ completŭ și operează în comunŭ contra Slivniței. Dintre oficeri suntŭ până acum 11 morți și 27 răniți; 172 răniți bulgari s'au adusŭ în Belgradŭ. Intre răniții sârbii suntŭ coloneli Bailovicŭ și Vanlicŭ. Eri nôpte au sositŭ aci 450 de răniți. Regina i-a înteminatŭ la gară cu vinŭ, punândŭ totodată la dispozițiune tŭte echipele Curții ca ambulanză.

Belgradŭ, 22 Noemvre. Se admite, că Lesjaninŭ a executatŭ unŭ atacŭ, pentru ca sŭ se unescă cu cele patru divisiuni unite deja, ce se află înainte Slivniței. Eliberarea drumului spre Slivnița a isbitŭ deplinŭ. Din Valjevo, Šabatŭ și cerculŭ Drinei sosescŭ aț aci soldații chemărei a doua. Reservistii din Belgradŭ au sŭ se presinte aț la comanda pieții. Mâne plecă pe câmpulŭ de războiu. Ei au deplină încredere în succesulŭ victoriosŭ al armelorŭ sârbesci. Se adevereșce oficialŭ unirea divisiunilorŭ împrejurulŭ Slivniței.

„Agenția Havas“ anunță din Atena, că în urma apropiării trupelorŭ turcesci și grecesci la graniță, situațiunea amenință a fi critică. Turcii au fortificatŭ șoselele ce ducŭ la Epirŭ și Macedonia. Trupele grecesci din Tesalia au primitŭ însemnate întăriri de trupe. Ministrulŭ de războiu ia mŕsurî pentru conchiãmarea nouălorŭ clase de rezervă. Armata grecescă doresce viu războiulŭ.

Sârbii desmintŭ scirea, că arŭ fi atacatŭ unŭ carŭ sanitarŭ bulgarŭ și că arŭ fi masacratŭ pe răniți; din contră s'au gășitŭ răniți sârbii ucisŭ cu baioneta. Despre uciderea locotenentului sârbŭ Ratcovicŭ se spune, că acesta, la unŭ semnŭ făcutŭ de Bulgarii că vrŭu sŭ i se predŕ, s'a apropiatŭ de aceștia întindŭdŭ mâna sublocotenentului Bulgarŭ. Atunci unŭ soldatŭ bulgarŭ îl lovi cu patulŭ puscii și-l sfâșiară cu cuțitele; alții dicŭ că însuși sublocotenentul l'a împușcatŭ cu revolverulŭ. Sârbii suntŭ fŕrte iritați de această faptă. Chiar prizonieri bulgari, spune unŭ corespondentŭ din Belgradŭ, adevereșcu, că bulgarii au masacratŭ pe răniții sârbii. Ministrulŭ de justiție, asistatŭ de auditorŭ (judecătorŭ militarŭ), va lua procesŭ verbalŭ și se va adresa presiidiului »Crucei roșii« din Geneva.

Archiva bulgară se transferăză dela Rusciucŭ la Șumla.

S'a constatatŭ, că mediculŭ superiorŭ sârbŭ Dr. Vesovicŭ n'a fostŭ ucisŭ de unŭ rănitŭ bulgarŭ, ci de o bucată de șrapnelŭ.

Marele duce de Hessa și prințul Alexandru de Hessa au datŭ câte 1000 de mărci pentru răniții bulgari.

„Monitorulŭ imperialŭ“ germanŭ declară ca neîntemeiată scirea, că locotenentulŭ prusianŭ prințul de Battenberg ar fi intratŭ în armata bulgară cu consimțemântulŭ împŕratorului.

Studentii bulgari din Agramŭ au plecatŭ în patriă ca sŭ intre în armată. Junimea academică d'acolo i-a însoțitŭ până la gară.

Ambasadorulŭ sârbŭ din Viena a refusatŭ oferta studențilorŭ sârbii d'a intra ca voluntari în armata sârbescă, dicŭndŭ, că guvernulŭ a datŭ asemenea ordinŭ.

Din Austria se vorŭ trimite mai multe carŭ sanitare în Serbia și în Bulgaria pentru a se da ajutŕre rănițilorŭ.

Colonia austro-ungară din Belgradŭ va da la teatru naționalŭ, sub protecțiunea ambasadorului austro-ungarŭ, contele Kheenhüller, o mare reprezentațiune pentru răniți.

Comercianții bulgari din Viena au echipatŭ completŭ pe voluntarii, ce au plecatŭ d'acolo și le au datŭ 4000 franci bani de drumŭ. La plecare se strigă demonstrativŭ »Pereat Milan! Vivat Alexander!«

## AUSTRO-UNGARIA ȘI SERBIA.

»Neues Wiener Tagblatt,« esaminândŭ situațiunea politică în care se află Austro-Ungaria față cu cele mai

nouă evenimente din peninsula balcanică, încheiă prin următoarele rânduri, care merită deosebită atențiune:

„Intrebarea e ađi: Póte și se cade, ca monarchia austro-ungară să lase pe Serbia și pe regele Milanu să cadă în nenorocire? Póte-se învoi politica Austro-Ungariei, ca Serbia să încheiă cu o grea umilire lupta ce a întreprins-o, cu o umilire, care mai curându séu mai târziu amenință a duce la o catastrofă în Serbia? La o catastrofă, care ar pute tēri cu sine nu numai pe regele Milanu, ci încă și mai mult decât atât, ar pute duce cu sine și influința Austro-Ungariei în Serbia, cástigată cu inculțul și cu greu; la o catastrofă, care ar pute introduce érăși protectoratul Rusiei peste Serbia? E destul să punem aceste întrebări, ca să vadă or și cine că politica noastră esterióră se va afla în scurtu timp în fața unor hotăriri pline de însemnătate și importante. Problema nu mai este aceea, cum se se apere și se se susțină litera tractatului dela Berlinu. Contrastul între interesele austro-ungare și rusesci se ivesce în tótă asprimea lui în fața situațiunei, în care a ajunsu Serbia, și va fi trebuință de o mare moderațiune și de o mare dosă de agerime politică, de artă diplomatică și de hotărire, dacă e vorba ca acestu contrastu să nu ducă la încureături seriose. Austro-Ungaria nu póte să lase în baltă pe Serbia, și Rusia ar trebui să renunță la voința d'a umil pe regele Milanu și pe poporul sērbu. Căci din această umilire ar cadé ceva și asupra politicei noastre. De aceea noi nu ne putem scápa de îngrijirea ce ne cuprinde, că abia acum voru începe adevératele greutăți în cestiunea orientálă resuscitată. Numai decă sórtea luptelor ar fi să devină érăși mai favorabilă Sērbiloru, ar pute trece pentru noi și acestu îngrijitoru momentu. Dér diplomația și în specialu cea rusescă lucréză deja la o mijlocire de pace, lucréză la aceea, ca armata sērbescă și regele Sērbiloru să lase armele din mână sub impresiunea faptului unei perderi ce nu se mai póte repara. Cum se se apere Serbia de o fórte mare umilire, cum se se apere raportulu Austro-Ungariei cátră Serbia? A obtiné această, e de o importanță fórte esențială pentru întreaga noastră pozițiune în Orientu, pe care nu e permisu să o perdem, pe care trebuie să ni-o susținem cu orice preț. Cu bătăia de inimă patriotică așteptámú desvoltarea mai departe a evenimentelor; . . . unu momentu plinu de însemnătate și importantu s'a ivitu pentru monarchia noastră.“

#### Unu tablou al viitorului?

Duminecă séra erau adunați la gara drumului de feru a statului din Viena vr'o 800 de studenți. Ei petrecur pe voluntari bulgari, cari plecau spre casă. Pe la 7 ore când sosiră cei dintēi studenți bulgari în uniformă fură primiți cu strigări sgomotoase și nesfērsite de nazdar, zivio, urra și evviva. De câte ori soséu alți noi uralele se repetau. Cu totulú sosiră 71 voluntari bulgari. Erau reprezentate mai tóte reuniunile studenților slav: reuniunea croată Zvonimir; reuniunea slovenă Slovenia; reuniunea slovacă Tatran; reuniunile polone Ognisko și Zgoda; reuniunile rutene Bucovina și Sic; reuniunea cehică Česki Spolek și reuniunea itáliană Circolo italiano; erau de față și mai mulți studenți ruși. La 8 ore eșiră cu toții pe peron, membrii reuniunilor numite, formându spalieru, aclamară pe voluntarii bulgari. Dr. Marco w, bulgaru din Ruscicu se urcă pe o tribună și saluta pe studenți printr'unu discursu, în care díse, că patria sa bulgară, deși multu strimtorată e decisă ași apēra cu curagiu li-

bertatea până la cea din urmă picătură de sänge. Toți slavii, díse elu, trebuie să facă asemenea, ca să ajungă la idealul comunu alu libertății; noi mergem cu bucuriă în luptă contra inimicului, fiá acesta chiar și frate. În fine mulțumí pentru ovațiune. Unu studentu croatu i rēspunse dându espresiune urei încontra tirániei. Discursulu acestuia fu salutat cu strigări de sé tréscă Bulgaria și pereat Serbia. Asemenea vorbi și unu polon. Multu aclamată a fostu vorbirea unui membru alu reuniunii circolo italiano, care asemēna unirea Bulgariei cu unirea Italiei. După aceea s'a cântatú marselesa bulgară Sumi Mariza (spuméză Mariza), cânteculu slovenu Naprej (inainte), rēsunetulu cehicu Hej Slovane, și celu croaticu U boj u boj (la luptă la luptă). După aceea studenții bulgari se urcară în vagone și porniră între strigări frenetice de nazdar, zivio, urra și evviva.

Scena de mai susu a eternisat' o desenătorulu fóiei ilustrate englese Graphic, Iohn Beer, care plécă pe câmpulu de rēsbou. Sē fiá acestá ore unu tablou alu viitorului?

#### SCRIRILE ĐILEI.

Ministrulu președinte Tisza suferé în timpulú din urmă, după cum spune Budapester Tageblatt, de ametele. În đilele din urmă a avutú în Viena unu ușorú leșinú și starea sdruncinată a sănătății e cauza, că în delegațiunii în modu excepționalu a tăcutu.

Ni se scrie din Alba-Iulia dela 16 Noemvre n: „In Alba-Iulia e vacantu postul de căpitanu orășenescu. La acestu postu suntú până acum trei concurenți: Cristianu Roth advocatu, Balint Kis proprietaru în Ighiu și Bela Macsego locotenentú la honveđi. După cum se vorbește, va fi alesu Bela Macsego, fiindu recomandatú de viceșpanulu din Aiudú, Ionu Csato. Cum vine sé se alégă unu omú fără praxă intr'unu asemenea postu, nu sciu, destulú că lumea vorbește că suntú în jocu mâni femeesci. Cu această ocașiune amintescú că de vr'o cincí luní funcționéză în Alba Iulia ca substitutú de căpitanu juristulu Iosifú Roșca, omú onestú și capabilú; dēnsulu n'a concuratú, pentru că i s'a spusú, că nu va fi alesu, deórece e Românú și deci patrioții n'au încredere în d-sa. — Ce sé'i faci, decă nu e magyar ember!

Ni se scrie din Moldova: Evenimentele de peste Dunăre au începutú a iritá spiritele și p'aci. Desnodământulu ce voru lua preocupá pe tótá lumea. Nimeni nu e dispusú a admite, că conflictulu începutu va putea rămáne localisatú.

Cetimú în „Ellenzék“ „In urma hotăriri comisiunei administrative a comitatului Murēșu-Turda, atâtú solgábirelulú câtú și primarulú Reghinului sásescú au fostú avisați de viceșpanulu, ca în rapórteloru oficiale în hárteiele ce intră și esú sé evite în viitoru pe câtú se póte întrebuițarea numeloru stréine. Mai departe, sé fiá cu deosebire atenți la aceea, ca la lucrările de conscrierea recruților numele proprii (numele de familiá) și numele de botezú sé se traducă în limba maghiară. Chiar nesábuitulu „Ellenzék“ observá, că elu aprobá această mēsurá, dér că nu crede sé nu întâmpine greutăți neprevēđute. „Kronstädter Zeitung“ díce că o astfelú de mēsurá este nu numai o ilegalitate și unu actú de violință ne mai audítú, ci cea mai stupidá nebuniá, ce a arátat' o vr'odatá șovinismulu maghiarú

Așa dér pe viitoru „Gottfried Zeithammer“ sé se numéscă „Idókalapács Isténbéke,“ și „Victorú Burete“ „Gomba Gyözö“? Zeithammer și Burete cu greu se vorú presenta sub stégú, când vorú fi chemați Idókalapács și Gomba.

Regele României a primitú din partea M. S. Regelui Cristianú IX alu Danemarcei o scrisóre prin care'i notifică căsátoria fiului séu A. S. R. Principeiului Valdemar, cu A. S. R. Principesa Marie Amelie Francisca Hélène de Orleans.

Din Alba-Iulia, 22 Noemvre 1885.

În urmă vinú și điarele maghiare la resonú de a și mai modera rivna de calumniare, de care erau pline colónele lorú până la mijloculu lunei acesteia. Așa se sémțiră acele điare chámate a asigura, că afacerea cu oficerii c. r. din fortáreța Alba-Iulia a aflatú o deslegare pacinică, dér totuși ca minciunile sé ie încátva justificcate se adause o noué minciună, cumcá din cauza demonstrațiunilor s'ar fi transmutatú cățiva oficeri. Acesta este unu neadeverú, căci afară de strámutári făcute prin avansarea unciá séu altuia în posturi mai mari, nici o transferare nu s'a întâmplatú. Deci este a se înregistra cu tótá atențiunea, cumcá nici pedepse nici transferári nu s'au întâmplatú la regimentulu românescú séu la alte trupe ce se află în Alba Iulia din cauza demonstrațiunilor náționale, despre cari au scrisú điarele maghiare cu rea credință, încercându a calumnia fidelitatea acelu regimentu, care pórtá medaliá de aurú pe stégulu séu chiar pentru dovedita credință cátră Tronú și Patriá. Nu putemú sé deplángemú indestulú aceea, cumcá ađi se potú calumnia cele mai sánte virtuți omenesci fără ca sé se aplice pedepsa meritată calumniatoriloru de profesiune. Ne mirámú și ne vomú mira totdeuna, cum s'a pututú aduce milițiá din depártare pentru Zlatna și Ighiu când în Alba Iulia se află destulá milițiá pentru casú de lipsá — care casú însé nu s'a ivitu și nici nu se ivesce fiind acele garnisonári efectuate fără nici unu movivú realú, numai pentru scornituri rē tációse și póte cu planú de a produce neliniște în poporul pacinicú și amáritu de đilele grele în care tráescé mai réu decâtú heloții.

Cu greu ne vine a crede, că cercurile militare mai înalte ar da cređemēntu calumnielorú? Ar fi unu strainu lucru, când cei cu musca pe cáciulá arú dobēndi o astfelú de încredere, și noi din contrá așteptámú a se da satisfáciune cuviinciosá oficeriloru româní, căci până atuncí cauza nu se póte privi de aplanată. Această satisfáciune o pretinde demnitatea armatei c. r. și poporul românú, care cu jertfe grele în timpuri víforóse au luptatú pentru susținerea ordinei și a Monarchiei. Așa se fiá!

#### APELÚ.

Idea înființării unai corú vocalú în sinulú tinerimei române din Viena, adeseori ventilată prin cercurile acesteia, a intratú deja în ființă.

Dorința tinerimei, de a sé indulci la sunetele plăcute ale ariiloru noastre náționale, a fostú destulú de puternică, ca la unu timpú binevenitú sé decreteze de înființatú corulú vocalú, lucrându și în chipulu acesta, pentru ajungerea scopulu, cátră care mereu țintesce.

Corulú și-a începutú activitatea sub conducerea domnului Teodor cav. de Flondorú, cunoscutú atâtú lunei artistice câtú și publicului românú, prin compositiunile sale.

#### FOILETONÚ.

##### La Hongrie Politique et Sociale.

Cetitorii nostri își vorú aduce aminte, că d. Angelo de Gubernatis, vestitú scriitoru itálianu, a petrecutú scurtu timpú în Ungaria și în Ardealu și că a promisú că va face o descriere a stărilor din Ungaria. Această carte a apărutú sub titlulu de mai susu. Distinsulu foiletonistú alu „Románului“ d. Ionescu-Gion face în numărulu din urmă alu acestui điarú o dare de sémá critică fórte interesantă despre scrierea d-lui de Gubernatis, pe care ne grábimú a o reproduce sperándú, că póte cu timpulú d. de Gubernatis, mai alesú după ce va veni încă odatá pe la noi și va studia și stările Romániloru, va da dreptate observáriloru întemeiate, ce i-le face d. Gion în următoarele:

Nu sciu în ce felú cartea d-lui Angelo de Gubernatis va fi aprețuitá de cetitorii séi apusení, sciu însé că aprețiațiunile acelorá, cari cunoscu Ungaria și dintr'alte publicațiunii, și dintr'alte date, nu numai din cele din opera scriitorulu florentinú, nu vorú fi tocmai spre lauda pētrunderi, imparțialității și simțului de observațiune alu d-lui de Gubernatis.

Románulu în speciá, și orice cunoscutorú seriosú în genere, cari vorú citi la începutulu cărtei, la pagina 7 afirmațiunii de felulu acesteia: „Índată ce intri în Ungaria și te obicinuesți a trái cu Ungurii fórte lesne te maghiarizezi“ și cari mai la vale, la pag. 187, vor audí că

„dintre toți ómenii cei mari ai Ungariei contimporane, d. Tréfort, faimosulu ministru alu instrucțiunei, este celú mai mare“ — vorú înțelege imediatú cum și ce felú și-a scrisú d. de Gubernatis opera sa intitulată *La Hongrie politique et Sociale* — lucrare interesantá din punctulu de vedere pítorescú, istorico-fantastisú, romanticú, descriptivú, anecdoticú etc. etc., dér fórte slabú din punctulu de vedere politicú și socialú.

Cartea d-lui de Gubernatis se citește cu inlesnire dela pagina 1 până la pagina 348, cea finală, căci e făcutá cu multá măestriá, c'unú felú de îndemánare francesă. D. de Gubernatis posedé fórte bine ceea ce Germanii numescú cu rivná *die Geschicklichkeit der Franzosen in Pücher machen*. Opera d-sale sémáná órecum cu cărțile călătoriloru franceși, cari în 48 de ore au vēđutú unu orașú și cari, totú în aste 48 de ore, au învēțatú și pētrunsú clima și femeile, istoria și pavagiulu, teatrele și piscicultura orașului ce vizitezá.

D. de Gubernatis s'a întorsú la Florența și și-a scrisú cartea into-mai, cum călătorulu francesú sé reînforce la Parisú din călătoriele séle, se închide în cabinetu-i de lucru, începe volumulu rechiámândú parte din suvenirile séle, și nu uitá mai pre susú de tóte a impodobi aceste suveniré cu spiritulu și cu florile elocinței séle.

Spiritualú și elocință, avēndúunú felú de șiretenia franțuzescă séu mai bine internatíonală, d. de Gubernatis nu putea sé nu facá o carte interesantá din a sa *Ungariá politicá și socială*.

A făcut' o interesantá: n'a făcut' o însé adevérată.

Totdeuna când ne-a fostú vorba de Unguri, în aceste *Curiere*, după cum cititorii noștri și aducú aminte, nici odatá nu ne-amú indoitu a láuda fórte stáruința lorú; sacrificiele cele mari pe cari le-au făcutú patrioții ungurí dela renascerea țerei lorú și până ađi, iubirea lorú cea peste mēsurá de mare pentru patria maghiară.

Și prin urmare, când d. de Gubernatis ne povesteste — repetú: în modú fórte pítorescú și icí colea cu nemerite potriveli — efectele de ađi ale acestei stáruințe și ale acestorú sacrificie, n'avemú de câtú a láuda din nou și rivnindú a ura compatrioțiloru noștri aceeași stáruință și același avēntu spre folositoare sacrificie.

Lucrulú e adevératú, e meritoriu atâtú câtú nu ese din sfera ungará, atâtú câtú, de Ungurí fiindú făcutú, în Ungurí și pentru Ungurí bate; prin urmare láudámú, și admirámú.

Ceea ce însé nu mai e adevératú, ceea ce d. de Gubernatis n'a priceputú de locú, séu decă a priceputú n'a voitú sé spuá, e partea esențială a cărtei sale, a Ungariei politice ce ne a datú pentru a noastră luminare, e vorba de cestiunea popóreloru, cari locuescu sub coróna S-tului Stefanú, popóre pe cari sciitorulu poliglotú, în timpulú celorú doué luní de ședere în Ungaria, ar fi avutú timpulú sé le studieze multú mai bine decâtú cum le-a cunoscutú și studiatú.

E! dér ce vrefi?! D. de Gubernatis voia sé fiá pítorescú și interesantú, și pentru că Țiganií Transilvaniei și Ungariei potú fi descriși mai pítorescú și mai romanticú decâtú alți locuitorii ai Transilvaniei și ai Ungariei, d. de Gubernatis va consacra Țiganiloru o parte aprópe egalá ca și celorlalte popóre cari tráescú cu Ungurii.

Problema acestuia este, de a desvolta și nutri în mijlocul tinereții române, sântulul musicalu.

Apelăm deci la toate reuniunile române de cântări, la corurile de plugari, precum și la întregul publicul român pentru a ne da succursul, oferindu societății „România Jună” compoziții de note din muzica națională.

Sperăm că acest apel va afla răsnet în inimile tuturor, cari doresc înaintarea tinereții române.

Comitetul societății:

Drd. Al. Popă,  
v. pres.

Petru Șpan,

### Mulțămîtă publică.

Subsemnatii implinim numai o plăcută datoriă, esprimându pe această cale cea mai călduroasă a noastră mulțămîtă d-lui Andreiu Fink, arhitectu în Brașov, cu ocaziunea finiei pe deplin și intru toate bine reușite a clădirii caselor noastre: tirgul straelor Nr. 310 și str. funarilor Nr. 231/2, în special pentru practica împărțelii a odăilor de locuit și a tuturor celorlalte încăperi, precum și pentru executarea repede a lucrărilor, esacte și solide până în cele mai mici detalii. Totodată constatăm și declarăm în public, camcă d. Andrei Fink n'a eșt întru nimic din marginile preliminarului basat pe o calculațiune deplin onestă și pe lângă acesta nu ne-a molestat de loc cu așa numitele și neplăcute „lucrări neprevădate”, care de un timp încece au devenit așa zicându „neevitabile.”

Asemenea a luat asupra-si d-lu Andreiu Fink, din capul locului și de bunăvoie, deplina responsabilitate și întregul riscu pentru toate eventualitățile de orice natură, atât în privința clădirii, până la definitiva predare a caselor din cesiune, cât și pentru orice daune, ce se pot pră ușor cauza caselor vecine și a nisut în totă durata lucrărilor a ne feri și de cea mai mică neplăcere.

Tote acestea ne impun o altă datoriă, căreia îi corespondăm asemenea cu mare plăcere și consciincios, recomandându pe d-lu Andrei Fink tuturor aceluora, cari voesc și voru voi a-si edifica cu socotelă sigură o casă solidă, practică și plăcută de unu arhitectu pe deplin versat în specialitatea meseriei sale, solidu, lealu, strictu, ținătoru la cuvântul dat și cu caracteru firmu! — și acesta o facem din propria noastră convingere câștigată în decursul relațiunei noastre cu d-sa.

Mulțămîta noastră și tuturor aceluora domni măestri, cari au conlucrat la menționatele două clădiri, pentru solida, curata, esacta și punctuala executare a lucrărilor lor speciale.

Brașov 10 (22) Noemvre 1885.

Mihailu G. Stănescu, Stefan Papp și fiu,  
Strada funarilor Nr. 231/2. Tirgul straelor Nr. 310.

### SCIRI TELEGRAFICE.

(Serv. part. alu „Gaz. Trans.”)

MADRID, 24 Noemvre. — Regele Alfonso s'a bolnăvit de difterită. Familia îngrijată și spăriată s'a dusu la Pardo. S'a ordonat să se țină rugăciuni publice. Consiliulu de mi-

1). Diarele din România sunt rugate a reproduce acestu apelu.

2). Ofertele binevoitoare sunt a să adresa societății academice „România-Jună” VIII. Langeasse 4.

Acesta egală îndreptărire a tuturor nămurilor omoră sentimentele egalitare ale enciclopedicului italianu, der nu servese științei și în speciă etnografiei decât forte puțin.

De almintrei, în ceea ce privese folosele pe cari le va aduce științei prodigioasă și grăbită activitate a d-lui de Gubernatis, s'ar crede, că laboriosulu scriitoru dela Florența e cam fatalistu în cele mai multe rënduri. Cu toate apucăturile și aparatulu lor științificu, cu toate probele ce autorulu dă despre cunoscințele sale, publicațiunile d-lui de Gubernatis nu sunt în Occidentu și, ceea ce este și mai curiosu, nu sunt în Italia judecate astfel după cum autorulu lor doresce, ca ori ce părinte chiar grăbitu, să fie judecate.

Cu totă puterea sa de asimilațiune, mai mare mult decât aceea pe care o recunose Unguriloru, d. de Gubernatis n'a ajunsu a face pe colegii sei dela celelalte universități italiene și în genere pe toți scriitorii italieni să cređa în serioșitatea numeroșelor sale specialități.

Și decă prin urmare, după cum ni se comunică aci în Bucuresci de unulu din elevii ilustrului desu puțin producătorulu — (în raportu cu d. de Gubernatis) — Ascoli, decă zicu învățatii italieni, în frunte cu Ascoli care a spulberat o operă din cele mai însemnate ale d-lui de Gubernatis (Mitologia plantelor,) nu cred în specialitățile sanscrită, folkloristă, archeologică, de filologie comparată, de țiganologiă, etc., etc., — este, pare-ni-se, prudentu ca și noi să nu credem ca vorbe

nistri s'a întrunitu. Starea regelui, care înainte de amēdi se agravase, s'era s'a ameliorat.

SOFIA, 24 Noemvre. — Prințul Alexandru a telegrafiatu ađi nopte din Taribrođu, că eri dimineța la 4 ore trupele bulgare au atacat centrulu inimicului. La orele 5<sup>1</sup>/<sub>4</sub> inimicul a fost respinsu în disordine. Anteposturile bulgare s'au înaintat la granița sērbēcă. Armata sērbēcă se pare ca e pe drumu spre Pirotu.

BUCURESCI, 25 Noemvre. Scirea, că România ar intenționa să ocupe Varna, Silistra și Șumla se desminte din partea guvernulu.

VIENA, 25 Noemvre. — Circulă fama, că regele Alfonso alu Spaniei ar fi muritu.

### DIVERSE.

O mașină de spălat vasele lucrăză cu mare succesu în bucătaria restaurantulu din Paris, Marquery. Ea spală bine 8 farfurii de odată. Farfuria murdară, pusă în mașină este apucată îndată de margini de cătră unu prindătoru cu trei colțuri și muiat în apă fierbinte, unde stă câte-va momente spre a se spăla de untură. Farfuria ajunge de sine între nisce perii, ce o freacă sdravăn, apoi vine într'o apă rece, care se renoește necontentitu și unde farfuria este scăpată de ori-ce mardăria. Unu lucrătoru apucă farfuria și o pune într'unu aparatu de scurgere. Mașina spală pe 4900 farfurii, le limpezește în apă totdeauna prōspētă curată și nu sparge nimic, cum facu toate servitōrele.

\*\*

Unde este Inspectorulu? — Cetim în „Timișiana” dela 10 Noemvre: Inspectorulu regescu de scōle din comitatulu Șoprođu, călătorea în afaceri scolare, dintr'o comună într'alta. Într'una din zilele săptămănei trecute i s'a întemplat insē ceva, ce puțin muritoru o voru fi pățit'o. Surugiulu i'a perditu pe drumu între comunele Dörfel și Köhalom! S'a întemplat adecă așa: Surugiulu unu birjaru beatu cum se cade, a datu bicia calorū, deaceea mergeau mănecându pământulu. Drumulu fiindu cam borduros, trăsura se legăna ca luntrea pe apă, când e viforulu mai puternicu, ér inspectorulu totu făcea la mătăni acūși în drepta acūși în stānga, până ce de odată se vėđu aruncat în aeru, ér de aci trānitu josu la pământu, între glāmpu, surugiulu totu mână de 'i era dragu să te uiți la elu, și așa nu a observat, că inspectorulu — nu-i, nici nu a auditu strigătele bietulu omu lățitu peste gliile taru, ci abia la o îndepărtare de 20 de kilometre a observat paguba. Într'acestea, inspectorulu s'a trasu pe picioru până la comuna mai de aprōpe, unde luānduși altă trāsura și-a continuat drumulu.

\*\*

Florile și parfumeria în Francia. — Eță câteva cifre interesante asupra produselor parfumeriei moderne în Francia. La Canne se allă unu parfumoru, care, numai elu singuru, întrebuinteză pe fiecare anu 70,000 kilograme de flori de portocalu, 6000 kilograme de flori de cassis 70,000 kilograme de flori de trandafir, 16 kilograme da flori de iasomiă, 10,000 kilograme de violete și 4000 kilograme de tuberosă. Nu vorbim aci decât de florile principale. Iși pōte ori cine face o idee de florile destinate pentru parfumeria, cându va

din scriptură cele ce d. de Gubernatis ne spune despre etnografia popōrelor din Ungaria.

### Reviu.

D. d. Gubernatis s'a plimbatu pe ici pe colea, întocmai ca și diariștii francesi invitați la esposițiunea din Buda-Pesta. Avea timpul materialu multu mai iutinsu decât confratii sei parisiani, putea să studieze cesiunea naționalităților din Ungaria și Transilvania cu aceeași competență și cu aceeași esactitate cu care, mai înaintea d-sale, Bergner o făcuse pentru Transilvania, ér. d. de Laveleye a făcut'o și o va face încă în „La Revue des Deux-Mondes” pentru Croația și Confiniile Militare.

Cātu de superficială fiă fostu visita și cercetările d-lui de Gubernatis, câtu de potrivite amēnunțele ce i s'au datu în Buda-Pesta și cari toate pōrtă stampila maghiarismulu prefăcutu, cesiunea naționalităților nu putē să fiă dată cu desăvērșire la o parte chiar de unu scriitoru ca d. de Gubernatis care, dela începutu, și a disu: Voiu arāta Europei pe Unguru ca pe luminătorii Orientulu, ca pe poporulu menitu a fi linia de unire între Rēsăritu și Apusu și care, în viitōrea federațiune orientală, va fi pusu în fruntea celorlalte popōre.

Și pentru că acestu capitolu se impunea neinduplecatu autorulu, de aceea d. de Gubernatis nu a putut să nu l'u pună la începutulu scrierei sale sub titulu de „Les Peuples de la Hongrie.” (Va urma.)

ceți ceea ce urmēză: Pentru a avē dece kilograme de flori de trandafir, trebuie 5000 de trandafiri, cari ocupă unu teren de 1890 metri pătrați. Trei-deci de mii de picioru de iasomiă, care ocupă unu teren de 15,000 metri pătrați, nu dau decât 1000 kilograme de flori. Trebuie 5000 metri de teren plantați cu violete pentru a recolta pe anu o miă de kilograme de flori. La Nisa și la Canne se recolte 25,000 kilograme de violete, cari produc 600 kilograme de esență curată, der cari, grațiă ore caror fabricațiuni cu preparațiuni mai multu sēu mai puțin leale, dau 12,000 kilograme de untu sēu de pomadă. Nisa produce 200,000 kilograme de flori de portocalu; Canne și vecinătățile se, calitate superiōră, 43,000 kilograme, și 18,000 kilograme de flori de cassis. Asemenea, Canne, Grasse și Nisa nu pot fabrica decât 465,000 litri de apă de flori de portocal curată; și cu toate acestea se esportă peste unu milionu din acestă apă.

\*\*\*

Cātu costă pacea europēnă? — După socotelă unei foi germane, puterile europene cheltuesc pentru oștirile și marinele lor anulul următoarele sume:

Germania . . . . .	470,830,303	mărci
Belgia . . . . .	36,859,040	,
Danemarca . . . . .	17,983,222	,
Franța . . . . .	637,044,984	,
Grecia . . . . .	19,595,429	,
Anglia . . . . .	577,382,140	,
Italia . . . . .	248,412,733	,
Olanda . . . . .	54,561,355	,
Austro-Ungaria . . . . .	271,251,752	,
Portugalia . . . . .	31,604,544	,
România . . . . .	24,440,970	,
Rusia . . . . .	782,800,980	,,
Svedia . . . . .	29,478,375	,
Norvegia . . . . .	14,270,625	,
Elveția . . . . .	12,080,389	,
Serbia . . . . .	8,308,241	,
Spania . . . . .	134,963,388	,
Turcia . . . . .	111,142,859	,

Deci Europa cheltuesc 3,483,011,329 mărci pe anu pentru întreținerea oștirilor și flotelor sale de rēsboiu. La acesta se mai pōte adăoga ceea ce plătesc statele pe anu din datorile lor provenite directu sēu indirectu numai din cauza forțelor militare. Acesta represintă pe fiecare anu cifra de 4,015,198,683 mărci. Așa der pacea ar costa pe anu suma colosală de aprōpe 7 miliarde și jumătate.

### BIBLIOGRAFIA.

„Scōla practică” Nr. 7 și 8 pro Octomvre și Noemvre a apărut cu următorulu sumar: Catehesa III: D-șeu e spiritu (urmare și fine). — Probe de lecțiuni din „Manualu de gramatica limbii române” de Maximu Popu. — Din calcululu elementaru: tractarea numărulu 8. — Infricarea și incurcarea scolarilor la esamene. — Hărtia la cei vechi și modelulu fabricării aceleia. — Bibliografie. —

Prenumeratiunile cu 3 fl. pe anulul întregu sunt a să adresa la redacțiune în Naszodü, Transilvania.

Din „Scōla practică” tom. IV a apărut Nr. 6 (de 4 cōle), în care se publică „Planulu de învățământu pentru scōlele populare nemaghiare (în înțelesulu art. de lege 38 din 1868 și 18 din 1879, edatā în urma ordinațiunei ministrulu reg. ung. de culte și instrucțiune publică din 29 Iuniu 1879, Nr. 17,284.) Pentru neprenumeranți numărulu costă 25 cr. inclusive porto. De vânzare la „Redacțiunea Scōlei Practice în Naszodü, Transilvania.”

Surah de mătase în coloru, Satin merveleux, Atlasuri, Damascuri, Rips de mătase și Tafta fl. 1.30 metrulü, până fl. 7.20 trāmite pentru câte o roche sēu cu bucată întregă fără tacsă vamală în casa mușterulu depositulu alu fabricei de mătase a lui G. Henneberg (liferantulu curții regale) în Zürich. Mostre să trāmitu imediatu. Scrișorile pentru Elveția costă 10 cr.

### A N U N Ţ Ū.

Unu tēneru neinsuratü, care a absolvatü agronomia în institutul de agronomia r. ung. din Clușiu-Manășturü în anulul 1876, și de atunci practicandü ca conducătoru de economiă 9 ani, să recomandă ca conducătoru de economiă în ore-care dominiu.

A să adresa la Administrațiunea acestui diaru.

Editoru: Iacobu Muresianu.

Redactoru responsabilu: Dr. Aurel Muresianu.

**Cursul la bursa de Viena**

din 24 Noembrie st. n. 1885.

Rentă de aur 4%	98.05	Bonuri croato-slavone	102.00
Rentă de hârtă 5%	90.20	Despăgubire p. dijina de vină ung.	97.80
Imprumutul căilor ferate ungare	148.40	Imprumutul cu premiu ung.	119.00
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (1-ma emisiune)	97.20	Losurile pentru regularizarea Tisei și Segedinului	121.50
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (2-a emisiune)	124.00	Renta de hârtă austriacă	82.40
Amortisarea datoriei căilor ferate de ostiu ung. (3-a emisiune)	109.00	Renta de arg. austr.	82.75
Bonuri rurale ungare	103.00	Renta de aur austr.	108.70
Bonuri cu cl. de sortare	103.00	Losurile din 1860	139.35
Bonuri rurale Banat-Ti-mișu	102.50	Acțiunile băncii austro-ungare	872.00
Bonuri cu cl. de sortare	102.50	Act. băncii de credit ung.	288.75
Bonuri rurale transilvane	102.50	Act. băncii de credit austr.	285.00
		Argintul — Galbia impărătesc	5.98
		Napoleon-d'or	10.00
		Mărci 100 imp. germ.	61.75
		Londra 10 Livres sterlinge	125.65

**Bursa de București.**

Cota oficială dela 13 Noembrie st. v. 1885.

	Cump.	vând.
Renta română (5%)	85	86
Renta rom. amort. (5%)	89	90
convert. (6%)	82	83
Impr. oraș. Buc. (20 fr.)	29	31
Credit fonc. rural (7%)	99	100
" " (5%)	83	84
" " urban (7%)	94	95
" " (6%)	88	89
" " (5%)	78 1/2	79 1/2
Banca națională a României	1020	1050
Ac. de asig. Dacia-Rom. Națională		
Aur	15.50	16
Bancnote austriace contra aur.	2.01	2.03

**Cursul pieței Brașov**

din 25 Noembrie st. n. 1885.

Bancnote românești	Cump.	8.53	Vând.	8.56
Argint românesc		8.45		8.50
Napoleon-d'or		9.96		10.00
Lire turcesc		11.32		11.42
Imperial		10.17		10.25
Galben		5.91		5.96
Scrisurile fonc. Albina		100.50		101.00
Ruble Rusesc		122.00		122.50
Discontul		7—10 % pe an.		

Numere singuratice à 5 cr. din „Gazeta Transilvaniei“ se pot cumpăra în tutungeria lui I. GROSS.

TÔTE COLORILE: MARABUTS CHEN. ȘI VOLANE DE PENE

**GRAND MAGAZIN**

PENTRU

**DAME, DE MODE ȘI CONFECȚIUNE**

**Kovácsnai & Keresztesy,**

**Brașov**

recomandă depositul lor bine asortat de

*Mărfuri de modă și de manufactură indigene și străine.*

Expozițiune de **haine gata** pentru **Domne (Toilet)** și **Mantale cu prețuri câtă se pôte de ieftine.**

COLECȚIUNI DE MOSTRE SE TRIMIT GRATIS.

ASORTIMENT MARE DE STOFE PENTRU HAINE

DEPOSITU DE MANȘONE ȘI DE ȘEPCI

DE DAME NOUVEAUTÉ LODEN

**Abonamente la Gazeta Transilvaniei**

se pot face cu începerea dela 1 și 15 ale fiecărei luni, mai ușor prin mandate postale.

Adresele ne rugăm a ni se trimite esactă arătându-se și posta ultimă.

PREȚULĂ ABONAMENTULUI ESTE:

*Pentru Austro-Ungaria:*

pe trei luni	3 fl. —
„ șese luni	6 fl. —
„ unu an	12 fl. —

*Pentru România și străinătate.*

pe trei luni	10 franci
„ șese luni	20 „
„ unu an	40 „

Administrațiunea „Gazetei Transilvaniei.“

**Mersul trenurilor**

pe linia **Predeal-Budapesta** și pe linia **Teiuș-Arad-Budapesta** a calei ferate orientale de stat reg. ung.

Predeal-Budapesta				Budapesta-Predeal				Teiuș-Arad-Budapesta			Budapesta-Arad-Teiuș.						
Tren de ersone	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren accelerat	Tren omnibus	Tren de persone	Tren omnibus	Tren omnibus	Tren de persone	Tren de persone	Tren de persone	Tren omnibus	Tren accelerat	Tren omnibus		
Bucuresc	5:00	7:45		Viena	7:15			<b>Teiuș</b>	11:09		3:56	Viena	11:00	7:15			
<b>Predeal</b>	9:45	12:50		<b>Budapesta</b>	6:47	1:45	3:15	6:20	8:00	Alba-Iulia	11:46		4:27	<b>Budapesta</b>	8:05	1:45	8:00
Timiș	10:11	1:40		Szolnok	10:37	3:41	7:29	9:11	11:44	Vințulu de jos	12:20		4:53	Szolnok	11:02	3:44	11:40
Brașov	10:44	2:27		P. Ladány	1:44	5:21	8:27	11:26	2:31	Șibot	12:52		5:19	<b>Arad</b>	11:12	4:02	12:00
Feldióra	6:22	10:51	2:55	Oradea mare	5:33	6:41		1:28		Orăștia	1:19		5:41	Glogovaț	3:37	7:53	5:25
Apatia	7:01	11:18	3:38	Vărad-Velenceze			9:45	2:00		Simeria (Piski)	1:48		6:08	Gyrok	4:13		6:19
Agostonfalva	7:33	11:36	4:17	Fugyi-Vásárhely			9:59	2:11		Deva	2:35		6:39	Gyorok	4:38		6:46
Homorod	8:01	11:51	4:47	Mező-Telegd		7:14	10:28	2:34		Branicica	3:04		7:04	Pauliș	4:51		7:00
Hașfaleu	8:45	12:23	5:42	Rév		7:42	11:36	3:18		Ilia	3:36		7:29	Radna-Lipova	5:10		7:23
Sighiș	10:10	1:19	7:37	Bratca			12:10	3:41		Gurasada	3:50		7:41	Conop	5:38		7:51
Elisabetopole	10:29	1:30	8:01	Bucia			12:43	4:01		Zam	4:25		8:12	Bérvova	5:57		8:10
Mediaș	10:39	1:37	8:21	Ciucia		8:31	1:31	4:26		Soborșin	5:09		8:49	Soborșin	6:42		5:58
Copsa mică	11:19	2:05	9:05	Huedin		9:01	2:56	5:08		Bérvova	5:56		9:29	Zam	7:14		9:28
Micăsasa	11:54	2:25	9:43	Stana			3:29	5:27		Conop	6:18		9:49	Gurasada	7:43		9:56
Blașu	12:12	2:36	10:02	Aghiriș			4:01	5:50		Radna-Lipova	6:57	6:14	10:23	Ilia	8:01		10:17
Clușu	12:56		6:20	Ghirbău			4:18	6:02		Pauliș	7:12	6:30	10:37	Branicica	8:21		10:38
Blășu	1:30	3:13	6:59	Nedeșdu			4:38	6:24		Gyrok	7:27	6:47	10:52	Deva	8:47		11:05
Crăciunel	1:45		7:15	Clușu		10:01	5:05	6:43		Arad	7:56	7:17	11:18	Simeria (Piski)	9:05		11:23
Teiuș	2:11	3:40	7:43	Apahida		12:03	10:16	7:03		Szolnok	8:19	7:32	11:32	Orăștia	10:10		12:24
Aiad	2:55	4:01	8:29	Ghiriș		12:31		7:26		<b>Arad</b>	8:19	7:32	11:32	Șibot	10:43		12:53
Vințulu de sus	3:17		8:55	Cucerdea		2:16	11:24	8:51		Budapesta	3:16	12:14	5:10	Vințulu de jos	11:04		1:22
Uióra	3:24		9:04	Uierdea		3:12	11:43	9:31		Viena	7:10	2:10	8:16	Alba-Iulia	11:19		1:40
Cucerdea	3:31	4:24	9:12	Uióra		3:32	11:45	9:43		<b>Teiuș</b>		8:00	6:05	Budapesta	12:05		2:24
Ghiriș	4:09	4:49	10:23	Vințulu de sus		3:41		9:51		<b>Arad-Timișora</b>				<b>Simeria (Piski) Petroșeni</b>			
Apahida	5:36		12:32	Aiad		3:50		9:58		<b>Arad</b>							
Clușu	5:56	5:58	12:59	Teiuș		4:25	12:08	10:24		Arad nou	6:00	12:55	8:25	Simeria	6:30	11:50	2:23
Nedeșdu	6:08	6:08	8:00	Crăciunel		4:50	12:22	10:44		Aradul nou	6:25	1:21	8:36	Streiu	7:05	12:27	3:00
Ghirbău	6:29		8:34	Elaș		5:41		11:28		Németh-Ságh	6:50	1:46	8:54	Hațeg	7:53	1:19	3:49
Mediaș	6:45		8:59	Micăsasa		6:09	12:57	11:44		Vinga	7:19	2:18	9:13	Pui	8:46	2:10	4:40
Stana	7:00		9:34	Copsa mică		6:40		12:18		Orczitalva	7:38	2:36	9:25	Crivadia	9:33	2:57	5:28
Huedin	7:26		10:16	Mediaș		7:00	1:27	12:36		Mercizfalva	7:56	2:53	9:36	Banița	10:11	3:35	6:07
Ciucia	7:48	7:14	11:04	Elisabetopole			1:45	1:22	6:01	<b>Timișora</b>	8:42	3:40	10:06	<b>Petroșeni</b>	10:43	4:04	6:59
Bucia	8:28	7:43	12:17	Sighiș			2:06	1:56	6:40	<b>Timișora-Arad</b>				<b>Petroșeni-Simeria (Piski)</b>			
Bratca	9:06		12:47	Hașfaleu			2:31	2:34	7:20								
Rév	9:26	8:22	2:05	Homorod			2:50	3:02	8:01								
Mező-Telegd	10:01	8:48	3:08	Agostonfalva			3:48	4:41	10:05								
Fugyi-Vásárhely	10:20		3:39	Apatia			4:19	5:30	11:02								
Vărad-Velinte	10:30		3:55	Feldióra			4:34	6:03	11:37								
Oradia-mare	10:37	9:13	4:06	Brașov			4:53	6:35	12:14								
P. Ladány	10:51	9:18	10:37	Timiș			5:20	7:14	1:09								
Szolnok	12:37	10:31	12:59	Predeal			5:30		1:50								
<b>Buda-pesta</b>	2:58	12:07	4:45	Bucuresc			6:07		2:48								
Viena	6:00	2:10	10:05				6:32		3:23								
	6:35	2:45	10:50				7:30		4:56								
	3:00	8:00	6:05				11:35		9:44								

Nota: Orele de noapte sunt cele dintre liniile grose.